

# IMAGINANDO MUNDOS DE PROGRESO: LA LITERATURA DE CIENCIA FICCIÓN CHINA

Karla Nuñez Zambrano

“La expresión «Sueños de China» es un juego de palabras con el eslogan «Sueños chinos» que el presidente Xi Jinping usó para referirse al desarrollo del país. La ciencia-ficción es la literatura de los sueños, y los textos oníricos siempre nos dicen algo acerca del soñador, del que interpreta los sueños y de la audiencia”.<sup>11</sup>

## Introducción

La ciencia ficción a menudo tiene un subtexto político o dimensión alegórica (Li, 2013). La ficción nos muestra escenarios con percepción al futuro, este género narrativo mezcla lo utópico o distópico de la realidad, que llega a fusionarse con el entorno social y cultural, e incluso puede expresar una crítica del lugar en donde se escribe tal como han sido unos de los escritos de este género en China, con la finalidad de manifestar mundos de progreso que inspiren a sus lectores y a toda una nación.

La literatura contemporánea China nace gran medida por el cuestionamiento de los valores, tradiciones y costumbres antiguas, que obstaculizaban su desarrollo; con la tarea de despertar a una nación que yacía en sueños profundos, la literatura de la ciencia ficción se convierte en un elemento que contribuiría a ese despertar.

---

<sup>1</sup> Ken Liu, 2019, planetas invisibles, p.8.

En el siglo XX China entra en un proceso de cambios radicales en su estructura y sistema, con la caída de la dinastía Qing,<sup>2</sup> fue el inicio de una nueva etapa que tenía ya cimientos para forjarse, una China debilitada, agotada por las cargas del siglo pasado como reformas coloniales, primera guerra sino-japonesa, las guerras del opio,<sup>3</sup> que en gran medida fueron su decadencia.

El año de 1919 es relevante ya que se reanuda un nuevo pensamiento intelectual y aparece nueva literatura que se denominaría como contemporánea, que plasma las ideas, pensamientos e incluso emociones de eruditos con las exigencias de un nuevo renacer chino. Entre esas exigencias de una China debilitada era la juventud pronunciada en contra de los eventos pasados, con un presente que ya no era majestoso como nos pudiesen narrar sus leyendas, mitos, canciones y poemas, sino agónico. También hubo un enfrentamiento con la tradición que consistió en gran parte a el cuestionamiento de los valores confucianos.<sup>4</sup>

Cabe mencionar que esta literatura tiene su nacimiento en el mundo occidental, el término *Science Fiction* como género se acuñó en 1926 por Hugo Gernsback,<sup>5</sup> conocido como “El padre de la Ciencia Ficción” (López, 2021). Sin embargo, la narrativa central de las historias de ciencia ficción remota sus orígenes desde el siglo XIX con autores como Julio Verne y H. G. Wells, mientras que en China comenzaron a aparecer a principios del siglo XX.

---

<sup>2</sup> Última dinastía fundada por los manchúes que gobernó China de (1644 -1912).

<sup>3</sup> Conflictos bélicos con el imperio británico por motivos comerciales, que llevó a China a firmar tratados desiguales.

<sup>4</sup> Doctrina moral, importancia del colectivo sobre el individuo, armonía familiar, piedad filial entre otros.

<sup>5</sup> Escritor, inventor, novelista pionero de la literatura de ciencia ficción.

El choque con occidente fue conflictivo y un incentivo en la literatura contemporánea, nuevas influencias del pensamiento occidental comenzaron a propagarse con mayor auge, por parte de aquellos que estudiaron en el extranjero, principalmente en Europa, Estados Unidos y Japón, llegaron con nuevas perspectivas al país. Entre los géneros que se desarrollaron con mayor medida fue la ciencia ficción, que en China ha evolucionado desde el siglo XX hasta la actualidad; se narran historias a través de la ficción, acompañado de una visión de innovación y sobre todo de progreso tecnológico de un país que miraba con cierto recelo el desarrollo de su vecino Japón, y que a través de esta literatura se muestra la sed por promover el desarrollo científico y tecnológico que utiliza una narrativa fantástica para inspirar, estimular el pensamiento de toda una generación en cambio constante.

El camino de la literatura de ciencia ficción China tuvo traspies en su historia sobre todo en el maoísmo un periodo singular en su desarrollo, así como periodos de auge como el que se vive actualmente. El argumento principal de este ensayo es analizar y describir a través de su contexto histórico las etapas de desarrollo y evolución de la literatura de la ciencia ficción china, se indagará en etapas de auge y declive a través cuatro grandes periodos: Finales de la dinastía Qing, El maoísmo, La Era de la Reforma y la nueva ola.

## **Periodo uno: finales de la dinastía Qing (1900-1919)**

La sinología,<sup>6</sup> ha definido el siglo XX como una etapa de holgura intelectual, se habla de la “nueva cultura” aquel periodo que se confrontaba a su pasado, que también fue a través de sus letras. No

---

<sup>6</sup> Estudio del mundo chino, la lengua, la literatura y sus instituciones.

se puede entender este género de la literatura China si no se toma en cuenta la historia de las traducciones, los roces con occidente generaron contacto con la ciencia ficción y comienzan a traducirse a mayor medida los textos de este género.

La ciencia ficción occidental desempeño un papel importante para incentivar el desarrollo de la contraparte China. Guo Jianzhong (citado en Qian, 2013) sostiene que la ciencia ficción no existía en China hasta 1900, cuando aparecieron las primeras historias de este género occidentales. Aunque las traducciones de este género remontan desde el siglo pasado, en 1894 siendo *Looking Backward 2000-1887* del escritor estadounidense Edward Bellamy la primera obra de ciencia ficción traducida al chino por el misionero británico Timothy Richard con el título *Bainian Yijiao* [Un sueño de cien años] (Qian, 2013).

“La literatura nunca florece en un vacío. Se le debe leer siempre con relación al contexto social en el que se produce” (Kukso, 2019).

El contexto social en el que se encontraba China era un salto del pasado hacia el futuro, la caída de la dinastía Qing a la creación de una República. Una nación con crisis políticas y sociales, inspiró aquellos intelectuales a importar conocimiento, para la innovación de la sociedad entre esesegrimio de euritos destaca Liang Qichao que comienza la “revolución de ficción” a principios del siglo XX que consistió la importación de nueva ficción inspirada en la ciencia, unidad nacional y patriotismo siendo la ciencia ficción junto con la ficción detectivesca y ficción política las categorías destacadas en la adquisición occidental de textos.

Inspirado en el Japón Meiji consideraba necesario importar conocimiento occidental.<sup>7</sup> Este intelectual escribiría uno de los primeros libros de ciencia ficción China con el título de *Xin Zhongguo Weilai Ji* [The Future of New China] que narra la utopía sobre la nación convertida en una potencia mundial para el año de 1962. Sin embargo, “se cree que ampliamente que la primera historia China de ciencia ficción es *Yueqiu Zhimindi* [Tales of the Moon Colony], escrita por Huangjiang Diaosou” (Qian, 2013, p.116). Publicada en 1904 por la revista *Xiuxiang Xiaoshu*.<sup>8</sup> El año de 1919 se habla de la primera ola de traducción de ciencia ficción, ya que hubo un incremento de por lo menos cincuenta obras, se destacó en el género a autores como Julio Verne.

## Periodo dos: El Maoísmo (1950-1976)

La fundación de la República Popular China (RPCh) marca un periodo importante para la literatura contemporánea en general, siendo el periodo maoísta una etapa de cambio estructural radical en la nación, el género de la ciencia ficción también sufre transformaciones en sus historias, se habla de una segunda ola de traducciones de ciencia ficción que se vive en los primeros años de la RPCh, que consiste en modificar la narrativa entorno al marxismo.

Entra nueva literatura por la relación estratégica sino-soviética que en ese periodo sería la fuente de influencia e inspiración para los escritores del género de la ciencia ficción que requerían modificar la narrativa conforme al contexto histórico que se vivía. En la teoría soviética la ciencia ficción debe seguir dos lineamientos:

---

<sup>7</sup> Periodo de gran modernización y occidentalización en Japón.

<sup>8</sup> La primera revista nacional de novelas, fundada en Yokohama, Japón, su editor fue Li Boyuan famoso novelista de la dinastía Qing.

1. Debe describir los procesos imaginativos de la mente científica a través de la cual se puede lograr el desarrollo tecnocientífico, y
2. Debe describir el futuro de la sociedad comunista, libre de clases, lucha y comprometida con la reconciliación de la humanidad y la naturaleza (Yan, 2013. p 3).

Seguir estos lineamientos fue un reto para los escritores chinos de este género, ya que no se tenían bases científicas sólidas, y no sabían cómo representar un drama narrativo sin las complejas relaciones interpersonales. Algo que distinguía al periodo eran las demandas por la industrialización, por lo tanto, la ciencia y la tecnología adquirieron mayor relevancia para la industrialización del país, adquiriendo un aspecto propagandístico.

Con esto aumentaría el entusiasmo de los científicos, escritores e individuos de ciencia popular a escribir ciencia ficción. Desde la creación de la República Popular China se produjeron obras como *Cong Diqiu dao Huoxing* [De la Tierra a Marte, 1954] de Zheng Wenguang, que narra una expedición al planeta rojo dirigida por comunistas siendo esta la primera obra de ciencia ficción en China, producida en el periodo de Mao.

En el año de 1956, el régimen central anuncia un nuevo eslogan, “Marcha hacia la ciencia y la tecnología”. Esto establecería el “Plan Nacional para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología 1956-1967” (Qian, 2013), en este implementaron técnicas más modernas tales como la automatización, la computación, energía atómica entre otras y sirvió como promoción de la investigación y mejora de la industria, aunque con la “campana de las cien flores”<sup>9</sup> que no

---

<sup>9</sup> Que florezcan cien flores, que compitan cien escuelas de pensamiento, slogan de esta campaña alentaba a los eruditos a escribir opiniones y críticas para el régimen.

estaba teniendo resultado y con política del Gran Salto adelante,<sup>10</sup> este relativo progreso sufrió una desaceleración.

Este fue un pasajero auge del género ya que se vio interrumpido por la Revolución Cultural de 1966, la literatura de ciencia ficción fue considerada un elemento occidental y capitalista. “Al grado de lanzar el lema de que era mejor ser rojo que científico” (González, 2009, p. 729). Los escritores de este género fueron silenciados, ya que esta literatura era uno de los objetos que debían ser controlados porque representaba una amenaza al sistema.

### **Periodo tres: Era de Reforma (1978-1983)**

En este periodo se denota un cambio en la literatura de ciencia ficción, exigente a la etapa que se vivía, ya no solo se trataba de incentivar el desarrollo tecnológico y científico, sino que comienzan a contrastarse en mayor medida con la política, “las sociedades represivas en todo el mundo, la ciencia ficción a menudo se ha utilizado como en la antigua unión soviética para comentarios sociopolíticos” (Hua, 2018, p. 519)

A partir de este periodo en la narrativa China se comienza a hacer lo mismo, en el sentido de impulsar el nacionalismo y de escribir con características chinas, la censura seguía presente, pero con matices sutiles. Para Hua, la ciencia ficción china escrita después de finales de la década de 1980 ha sido una respuesta simbólica privilegiada a las condiciones de existencia en la China contemporánea (2015. p. 519).

---

<sup>10</sup> En 1958 el establecimiento de hornos en los patios de casa, con el fin de fundir el acero trajo graves consecuencias debido a que también se realizaban trabajos agrícolas.

Esta etapa se distingue por la llegada al poder de Deng Xiaoping en 1978, quien a través de la implementación de las “cuatro modernizaciones”,<sup>11</sup> la nación comienza a prosperar de nuevo. En este periodo los escritores vuelven a retomar su trabajo ya terminada la revolución cultural, la promoción al desarrollo tecnocientífico generó gran furor, la apertura de reforma permitió la importación de la tecnología extranjera que llevaría a la nación a querer aprender y mejorar los procesos de desarrollo.

Para Guillén, (citado en Rodríguez 2015) hay seis dimensiones,<sup>12</sup> que nos aproximan al género literario, una de esas es su dimensión sociológica como institución, es decir, “tener una conciencia de su existencia histórica, la creación de premios y comunidades especializadas, su cultivo bajo ciertos regímenes políticos, y el establecimiento de unos autores destacados que conformarían un canon” (Rodríguez, 2015). Este argumento nos traslada a observar enormes cambios para esta literatura.

Aparece la novela de ciencia ficción que se convertiría en la más popular del siglo, *Xiao Lingtong Manyou Weilai* [Little Know-all Travels around the Future World], publicada en 1978 del autor Ye Yonglie, que narra un gran auge de desarrollo tecnológico y científico para el nuevo siglo, provocó la euforia de la nación con más de 1.5 millones de copias vendidas en china, un año después de esto surgirían varias revistas con contenido científico, entre ellas *Kehuan Shijie*, el diario de registro de ciencia ficción fundada en 1979, pero ese auge se volvió a ver obstaculizado “por campañas nacionales como la de contaminación anti espiritual y por las críticas

---

<sup>11</sup> Agricultura, defensa nacional, industria y ciencia y tecnología.

<sup>12</sup> Dimensión histórica, su dimensión sociológica, su dimensión pragmática, su relación estructural, su existencia como modelo mental para los autores, y su dimensión comparativa.

de los medios de comunicación que atacaron a los autores de propagar pseudociencia” (Qiang, 2013, p. 122).

Escalonadamente se vuelve a retomar el género y en 1986 surge el más prestigioso premio de ciencia ficción china, el *Galaxy Award* 银河奖 ( pinyin Yínhé Jiǎng), se comienza a entregar de forma no progresiva ya que originalmente entra como colaboración entre las revistas *Kexue wenyi* de ciencia, literatura y arte, y *Zhuihui shu* árbol del conocimiento. A partir de 1991 el premio comienza a otorgarse de manera consecutiva cada año hasta la actualidad, esto estimularía a los autores de ciencia ficción a escribir y competir por el galardón, ya que este reconocimiento genera un gran prestigio.

Tom Moylan (citado en Hua, 2015) argumenta que “los elementos utópicos más antiguos coexisten y el conflicto con los elementos contemporáneos [en las utopías críticas]” sugiere cómo nuevas narrativas utópicas chinas también se pueden leer como “utopías críticas”, argumenta que los autores en general de las utopías críticas asumieron la osada tarea de resurgir la creatividad utópica emancipadora al mismo tiempo que destruirá la utopía tradicional (2015, p. 520). Es entonces que a partir de este periodo se puede determinar que oficialmente comienzan a aparecer las utopías críticas en China.

Mingwei Song uno de los críticos literarios de ciencia ficción más importantes, identifica tres grandes motivos utópicos en las obras de los “Tres Grandes” de China, los escritores, Han Song, Wang Jinkang y Liu Cixin que han satirizado e incluso transformado narrativas chinas recientes (Hua, 2015, p. 519). Entre los escritores con mayor apogeo en este periodo se menciona Han Song, por una nueva narrativa que mezcla la sátira, aspectos sociopolíticos y críticas sociales, utiliza una narrativa oscura, sangrienta y conmovedora que

regresa a fantasmas del pasado a la modernidad, regresa la tradición en sus historias como críticas culturales. Wu Yan uno de los más importantes críticos de la ciencia ficción menciona que la ficción de Han Song altera prácticamente todas las reglas establecidas que rigen su contenido y es un importante paso para la nativización<sup>13</sup> de la ciencia ficción (Jia, 2013, p. 103).

La cuarta ola de traducción se viviría en 1990 el periodo donde el auge de esta literatura se mantiene constante incremento. China ya es una economía de libre mercado, esto permitió que la comercialización contribuyera a convertirla en un género a la altura de otros géneros literarios en china, así como debutar en el mercado internacional.

### **Periodo cuatro: La nueva ola de la ciencia ficción: Siglo XXI hasta la actualidad**

La nueva ola de ciencia ficción China ha tomado prestado el concepto de “nueva ola” de la historia angloamericana de ciencia ficción para señalar el experimento literario subversivo y de vanguardia que caracteriza las obras de estos nuevos autores que se han convertido en las principales voces en China de ciencia ficción desde principios del siglo XXI (Song, 2015).

Esta nueva ola abarca desde inicios del nuevo siglo a la actualidad. En este periodo se vive el mayor auge de la literatura de ciencia ficción China. Se puede llegar a comparar con la era de oro de ciencia ficción estadounidense por la relevancia y popularidad que ha generado a nivel nacional e internacional. Para 2004 China abre

---

<sup>13</sup> Proceso en el cual una lengua sufre nuevos cambios, morfológicos, fonológicos, semánticos, sintácticos y estilísticos, y gana nuevos hablantes nativos.

reduce una brecha de esta literatura con occidente, al generar un espacio con lo que algún día fue la referencia de del género, ya que a partir de esa fecha el Galaxy Award comienza a galardonar a autores extranjeros. Los escritores de esta nueva ola destacan por una narrativa atrayente ante las exigencias de una nación que es potencia en ascenso. La inspiración de muchos de estos escritores en el escenario utópico y distópico regresan nuevamente como utopías críticas.

Una nueva gama de escritores de ciencia ficción debuta en un escenario más celebré derivado del contexto actual, ya que el crecimiento tecnológico y científico nacional se ha vuelto estable y notorio a los ojos de otras naciones. Una narrativa que es un poco más libre, híbrida y sin la restricción ideológica de ser considerado un género occidental. La globalización ha enriquecido dicho auge, hay una mayor traducción de textos del chino que se deriva también de una mayor promoción de la lengua, al igual que la exportación, distribución por medios electrónicos como Kindle Amazon o diversas librerías, junto con el reconocimiento internacional a través de diversos galardones le han dado mayor presencia.

Los eruditos chinos de este género han formado concepciones variadas para definir lo que es la literatura de ciencia ficción china, hay cierto paralelismo sobre las diferencias entre la ciencia ficción occidental y China, que radican principalmente en la narrativa, por los diferentes enfoques sociopolíticos contemporáneos que toman.

Entre los intelectuales del género y su definición encontramos a Xia Jia, una autora contemporánea del género, el argumento de sus obras tiende a la mezcla entre el romanticismo, fantasía y la ciencia ficción, la define como:

“La ciencia ficción es una literatura nacida en la frontera, entre lo conocido y lo desconocido, la magia y la ciencia, el sueño y la realidad, el yo y el otro, el presente y el futuro, Oriente y Occidente. Se renueva a medida que la frontera se mueve y migra”. - Xia Jia, 2019

El crítico chino Wu Yan también afirma que la ciencia ficción china su característica más significativa es la exploración frecuente de temas de liberación y liberación de los antiguos sistemas culturales, políticos e institucionales (Hua, 2015, p. 521).

Otros autores que viven esta nueva ola y destacan por sus diversos trabajos es la escritora Hao Jingfang 郝景芳, quien en el 2016 se convirtió en la primera mujer asiática ganadora del premio Hugo,<sup>14</sup> al mejor relato llamado “Entre los pliegues de Pekín” (《北京折叠》), sus obras suelen hacer una crítica a la desigualdad social y capitalismo rapaz. Por otro lado, encontramos al escritor Chen Qiufan, que ha publicado sus cuentos en revistas como 科幻世界 (en pinyin *Kehuan shijie*) traducido como *Science Fiction World*, la principal editorial de ciencia ficción en China, y muchas de ellas han sido traducidas para revistas de ciencia ficción como *Clarkesworld* y *Fantasy & Science Fiction*.<sup>15</sup> *The Waste Tide*, la primera novela de Chen, ganó el premio Nébula China 2013 (Healey, 2017 p. 2).

Es importante mencionar al autor chino-estadounidense Ken Liu, un galardonado y reconocido autor de ciencia ficción, él se ha encargado de muchas de las traducciones de los títulos más celebres del chino al inglés, con la publicación de su antología llamada *Planetas invisibles* (《看不见的星球》) recopila diversos relatos cortos de autores chinos, como de algunos ya mencionados anteriormente, con la finalidad de acercar al lector extranjero a la gran riqueza y heterogeneidad de la escritura China.

---

<sup>14</sup> Galardones de reconocimiento internacional que se otorga a los escritores de ciencia ficción.

<sup>15</sup> Revista online estadounidense de ciencia ficción y fantasía.

Pero el autor más influyente en la actualidad sobre este género es Liu Cixin 刘慈欣, el crea sus historias con visión futurista y de progreso humano. Este autor, auto categoriza las etapas de su escritura creativa, la primera basada en ciencia ficción pura, centrándose en la extraña belleza y poder de la ciencia, la segunda pasa hacer la representación de la relación humana con el mundo natural, una de las obras más conocidas de esta etapa son la tierra errante” (Hua, 2015). Su obra más popular es la primera parte de la trilogía de los tres cuerpos, que en español se titula “El problema de los tres cuerpos” fue publicado en la revista *Science Fiction World* el 2006 con su título original 《三体》 (en pinyin, Sān tǐ), ese mismo año es galardonado al premio Galaxy Award y con el nébula chino,<sup>16</sup> el 2008 fue publicado en formato de libro, rápidamente se convierte en la novela china de ciencia ficción más popular en la nación vendiendo más de un millón de copias en poco tiempo y cocido nacionalmente como el Da Liu (El gran Liu) y poco después en un fenómeno global gracias a las traducciones.

El 2015 se convierte en la primera novela de ciencia ficción china en ganar el premio Hugo. Ha Ganado gran audiencia occidental, de la talla de Barack Obama y Mark Zuckerberg, “Cixin Liu ha vendido más de ocho millones de ejemplares en 20 lenguas distintas” (Marín, 2019). Pensionándose como efectivamente como uno de los grandes.

La última etapa de su escritura la describe como experimentación social durante la cual se ha centrado en representar los efectos de situaciones extremas en el comportamiento humano y en los sistemas sociales. Liu Cixin es un ingeniero retirado, su narrativa causo furor entre científicos por la precisión de los detalles al momento de describir fenómenos con leyes de la física. “Liu Cixin es consultor de la Agencia Espacial China. Sus obras impulsaron la construcción del

<sup>16</sup> World Chinese Science Fiction Association (Xingyun Jiang 星云奖).

gran radiotelescopio Fast, ubicado en el suroeste del país” (Kukso, 2019). Este autor y otros más, han generado una evolución en la literatura de la ciencia ficción, con la trilogía de los tres cuerpos y otras obras se ha logrado jerarquizar y revitalizar en China algo que se creía ajeno, un género que fue silenciado en diversas ocasiones, acusado de ser un elemento decadente, pseudocientífico capitalista, o solo tomado como propaganda política a convertirse, capaz de poner a discutir a la comunidad científica sobre como generar estas ideas futuristas e inspirar hoy en día a toda una nación sobre el poder del desarrollo científico y tecnológico. Liu, “Acelera partículas que parecían dormidas y consigue algo rompedor sin por eso romper con historia y tradición” (Fresán, 2016).

Este *Boom* de popularidad nacional e internacional ha propiciado convertirse en una herramienta de poder blando, debido a la retórica que lo rodea y, al suelo donde se desarrolla, una nación que actualmente es uno de los líderes tecnológicos más importantes del mundo, vanguardista en inteligencia artificial, 5 G y que ha ampliado su geopolítica espacial, permite la estimulación de este género, y lo traslada a ámbitos como el cinematográfico el cual le ha dado un plus y mayor reconocimiento al género, ya que las adaptaciones de la literatura de ciencia ficción al cine suele tener un mayor número de espectadores, ejemplo de ello ha sido *Star Wars*,<sup>17</sup> en el occidente y la Tierra Errante 《流浪地球》 en China.<sup>18</sup>

Esto ha captado la atención del Estado, de forma que la Administración Nacional de Cine y la Asociación de Ciencia y Tecnología en agosto de 2020 se publicó un informe en cual se especifica “10 medidas para fortalecer el apoyo y la orientación a

---

<sup>17</sup> Saga de ciencia ficción más taquillera de la historia.

<sup>18</sup> Película más taquillera de ciencia ficción en China, adaptada del libro de Liu Cixin que lleva el mismo nombre.

la creación, producción, distribución y proyección de películas de ciencia ficción” (Santirso, 2021). De acuerdo con Santirso (2021), el primer punto ha referencia a implementar la filosofía política de Xi Jinping, los demás se refieren a acciones para promover el género como las cuestiones fiscales, de crédito, premios, industria doméstica, como factores de importancia estratégica, pero con el realce en la importancia de difundir las ideas científicas (2021).

Migwei Song,<sup>19</sup> (citado en Santirso, 2021) ha declarado que:

El éxito internacional del género es visto como una oportunidad de oro para promocionar intereses nacionales a imágenes patrióticas. En la primera década del siglo las historias que se contaban tendían a la oscuridad y el pesimismo. Ahora se juega más con el apocalipsis y con cierta incertidumbre respecto al proceso histórico.

En la siguiente tabla se enlistan algunos de los títulos más populares durante los cuatro periodos señalados, los cuales fueron recaudados conforme al avance de la investigación, de acuerdo con un análisis de datos cualitativos (noticias, blogs, artículos, revistas etc.) y cuantitativos según estadísticas oficiales, en esta se recopila los títulos más mencionados en la literatura consultada para esta investigación.

---

<sup>19</sup> Crítico y especialista de literatura en el Wellesley College.

<b>Título</b>	<b>Autor</b>	<b>Año de publicación</b>
Vagabundos	Hao Jingfang	2020
Planetas invisibles (Antología de cuentos de ciencia ficción china)	Ken Liu	2016
Bajo una luz más halagüeña	Baoshu	
“Spring Festival: Happiness, Anger, Love, Sorrow, Joy” (Disponible en Clarkesworld Issue 96)	Xia Jia	2014
La marea roja (título en chino, 荒潮 pinyin, Huāng cháo)	Chen Qiufan	2013
Folding Beijing	Hao Jingfang	2012
Trilogía de los tres cuerpos, El fin de la muerte (título en chino, 死神永生; pinyin, Sǐshén yǒngshēng)	Liu Cixin	2010
The Fat Years	Chan Koonchung	2009
El bosque oscuro (título en chino, 黑暗森林; pinyin, Hēi'àn sēnlín)	Liu Cixin	2008
El problema de los tres cuerpos (título en chino, 三体 pinyin, Sān tǐ)	Liu Cixin	2006
La tierra errante	Liu Cixin	2000
2066 Estrella Roja sobre América	Han Song	1990
Little Know-all Travels around the Future World, título en pinyin Xiao Lingtong Manyou Weilai	Ye Yonglie	1978
Nubes del norte, título en pinyin Beifang de Yun	Liu Xingshi	1962
El hermano mayor desaparecido, en pinyin Shizong de Gege	Ye Zhishan	1957
An Adventurous Voyage to the Sun, en pinyin Taiyang Tanxian Ji	Yu Zhi	1955
Let's Go to the Moon en pinyin Cong Diqui dao Huoxing	Zheng Wenguang	1954
CAT COUNTRY	LAO SHE	1933
Tales of the Moon Colony en pinyin Yueqiu Zhimindi	Huangjiang Diaosou	1904

Fuente: Elaboración propia con datos recopilados de diversas fuentes.

## Conclusiones y reflexiones finales

La ciencia ficción se convierte en un género importante para la literatura contemporánea de la República Popular China. Un género narrativo que aparece con lógica y propósito a un país que llegó tarde al proceso de industrialización, convirtiéndose primero en consumidor y espectador del género.

El camino de la literatura de ciencia ficción China es relativamente corto, ha tomado trasfondos históricos e ideológicos, que lograron importantes modificaciones al momento de construir, plasmar y comunicar una historia de este tipo, con nuevos mundos, realidades y escenarios dentro de sus historias, de un género que nace en occidente, pero que adopta su propia identidad de acuerdo con sus necesidades en la narrativa.

Se puede determinar que la Ciencia ficción se ha utilizado como una herramienta para estimular el desarrollo científico y tecnológico, principalmente en los primero tres periodos, donde las historias se escribieron como un soporte al cambio radical social que incentivaría la modernización desde la caída de la dinastía Qing a la creación de la República, que popularizaría en historias optimistas la ciencia y tecnología.

Sin embargo, en el último periodo de mayor auge se muestran indicios de ser una nueva herramienta de *softpower*,<sup>20</sup> o poder blando ya que la popularidad de este género ha sido adoptada por el régimen político, que busca exportar su poder blando en diferentes esferas, sobre todo el cultural, gracias a una mayor visibilidad de la lengua y promoción, la influencia política en el género regresa como

---

<sup>20</sup> Nye, J. S. (1990). *Soft Power. Foreign Policy*, 80, 153–171. <https://doi.org/10.2307/1148580>

lo hubo en maoísmo, pero ahora en discursos más sutiles y con el incentivo de la globalización.

La actual China busca convertirse en la potencia tecnológica, a través de su programa *China 2025*, el terreno en el que este género se cultiva hoy en día es fértil. Los incentivos a la investigación científica e inversiones a proyectos de gran infraestructura, industria y desarrollo tecnológico le han dado cabida para seguir floreciendo. De acuerdo con Isaac Asimov uno de los grandes exponentes del género, la ciencia ficción es un espejo de la sociedad y “es la rama de la literatura que se ocupa de las respuestas humanas a los cambios efectuados al nivel de la ciencia y la tecnología” (De Valentín, 2019).

La literatura China en general suele ser desconocida, mítica y extraña ante nuestros ojos “orientalistas”, cuando desconocemos la cultura. Pero este género ha logrado posicionarse como ningún otro del país, dentro del interés extranjero, una literatura futurista, que mezcla la distopía o utopismo, pero que a veces deja de ser ficción y refleja la realidad de un país sublimemente poderoso, una ciencia ficción con características chinas.

## Referencias bibliográficas

Andolfatto's, L. (2019). Hundred Days' Literature: Chinese Utopian Fiction at the End of Empire, 1902-1910. *East Asian Comparative Literature and Culture*. Consultado el 24 de octubre de 2021. <https://books.google.com.mx/books?id=NcKODwAAQBAJ&lpg=PA55&ots=X-v0ju7Z5E&dq=Xin%20Zhongguo%20Weilai%20Ji%20%5BThe%20Future%20of>

Bastien, R. (2019). La ciencia ficción en China: ¿arte literario o propaganda?. *Nexos*. Consultado el 20 de octubre de 2021. <https://cultura.nexos.com.mx/la-ciencia-ficcion-en-china-arte-literario-o-propaganda/>

Beja, F. B. (1984). Wang Meng y la nueva narrativa china. *Estudios de Asia y África*, 19(2(60)), 193–201. <http://www.jstor.org/stable/40312762>

Bianco, L (1976) *China de 1912 a 1937*. Asia Contemporánea ed. 1, pp. 60-63. Editorial siglo XXI.

Chengzhi, Z., & Chengjun, L. (1993). Infortunio de la patria y fortuna de los poetas: sobre la literatura china contemporánea. *Estudios de Asia y África*, 28(1 (90)), 99–107. <http://www.jstor.org/stable/40312382>

China traducida y por traducir. (2021). *Hao Jingfang* 郝景. Consultado el 20 de octubre de 2021. <http://china-traducida.net/autores/hao-jingfang-郝景芳/>

Cornejo, R y González, J. (2009). La política de ciencia y tecnología en China. *Comercio Exterior*, 59 (9), 724-729. [http://revistas.bancomext.gob.mx/rce/magazines/130/5/724\\_Gonzalez\\_Cornejo.pdf](http://revistas.bancomext.gob.mx/rce/magazines/130/5/724_Gonzalez_Cornejo.pdf)

De Valentín, A. (2019). *Qué es la ciencia ficción según los escritores*. Av. Consultado el 2 de noviembre de 2021. <https://alejandrodevalentin.com/que-es-la-ciencia-ficcion/>

Fresán, R. (2016, 26 de septiembre). Extraterrestres ‘made in China’. *El País*. [https://elpais.com/cultura/2016/09/05/babelia/1473093729\\_320686.html](https://elpais.com/cultura/2016/09/05/babelia/1473093729_320686.html)

Gándara, L (2016) *Seminario: Literatura china moderna y contemporánea. Del debate sobre la lengua y la literatura a la*

*configuración de la nueva literatura*. Universidad de Buenos Aires. Consultado el 15 de octubre de 2021. [http://repositorio.filo.uba.ar/jspui/bitstream/filodigital/4052/1/uba\\_ffyl\\_p\\_2016\\_let\\_Seminario\\_Literatura%20china%20moderna%20y%20contemporánea.pdf](http://repositorio.filo.uba.ar/jspui/bitstream/filodigital/4052/1/uba_ffyl_p_2016_let_Seminario_Literatura%20china%20moderna%20y%20contemporánea.pdf)

Han Song. (2013). Chinese Science Fiction: A Response to Modernization. *Science Fiction Studies*, 40(1), 15–21. <https://doi.org/10.5621/sciefictstud.40.1.0015>

Healey, C. (2017). Estranging Realism in Chinese Science Fiction: Hybridity and Environmentalism in Chen Qiufan’s “The Waste Tide”. *Modern Chinese Literature and Culture*, 29(2), 1–33. <http://www.jstor.org/stable/26427438>

Hua Li. (2015). The Political Imagination in Liu Cixin’s Critical Utopia: China 2185. *Science Fiction Studies*, 42(3), 519–540. <https://doi.org/10.5621/sciefictstud.42.3.0519>

Jia Liyuan, & Translated by Joel Martinsen. (2013). Gloomy China: China’s Image in Han Song’s Science Fiction. *Science Fiction Studies*, 40(1), 103–115. <https://doi.org/10.5621/sciefictstud.40.1.0103>

Kukso, F (2019, 27 de enero). La ciencia ficción china busca el cielo: quiénes son los autores de culto. *La nación*. <https://www.lanacion.com.ar/opinion/futuro-rojo-la-ciencia-ficcion-china-busca-el-cielonarrativasel-favorito-de-obama-y-zuckerberg-nid2214076/>

Liu, K. (2016). *Planetas invisibles: antología de ciencia ficción china*. Alianza.

Liu, K. (2019) *Broken Stars: Contemporary Chinese Science Fiction in Translation*. ed 1. Tor. pp 450-452.

López, J. (2021) *Los inventos electrónicos de Hugo Gernsback, el padre de la ciencia ficción*. Hipertextual. <https://hipertextual.com/2021/04/inventos-electronicos-ciencia-ficcion-hugo-gernsback>

Marín, A. (2019, 9 de octubre). Película en Netflix y propaganda política: así es la ciencia ficción China que abduce a Occidente. *El País*. [https://elpais.com/elpais/2019/10/03/icon/1570100883\\_635395.html](https://elpais.com/elpais/2019/10/03/icon/1570100883_635395.html)

Martínez, M. (2020). *PLANETAS INVISIBLES* (看不见的星球), DE KEN LIU. Consultado el 2 de noviembre de 2021. <https://lapiedradesisifo.com/2020/09/07/planetas-invisibles-看不见的星球-de-ken-liu/>

Pan, L. (2005). La reforma de la escritura china: la simplificación. *Estudios de Asia y África*, 40(2 (127)), 445–464. <http://www.jstor.org/stable/40368320>

Qian Jiang. (2013). Translation and the Development of Science Fiction in Twentieth-Century China. *Science Fiction Studies*. 40, (1), 116-132 [doi:10.5621/sciefictstud.40.1.0116](https://doi.org/10.5621/sciefictstud.40.1.0116)

Rodríguez, D. (2015). Acercamientos a la ciencia ficción. *La palabra*, (27), 173-187. [https://revistas.uptc.edu.co/index.php/la\\_palabra/article/view/4003/5142](https://revistas.uptc.edu.co/index.php/la_palabra/article/view/4003/5142)

Santirso, J. (2021, 15 de febrero de 2021). China, ante el espejo de la ciencia ficción. *El País*. [https://elpais.com/cultura/2021-02-15/china-ante-el-espejo-de-la-ciencia-ficcion.html?event\\_log=oklogin](https://elpais.com/cultura/2021-02-15/china-ante-el-espejo-de-la-ciencia-ficcion.html?event_log=oklogin)

SFE (2018). *Yinhe Award*. Consultado el 3 de mayo de 2021. [http://www.sf-encyclopedia.com/entry/yinhe\\_award](http://www.sf-encyclopedia.com/entry/yinhe_award)

Song Mingwei. (2015). After 1989: The New Wave of Chinese Science Fiction. China Perspectives. *Science Fiction Studies*. 40, (1), 7-1. [doi:10.5621/sciefictstud.40.1.0086](https://doi.org/10.5621/sciefictstud.40.1.0086)

Tapia, C (2014) “*De la tradición a la revolución China 1842-1930*” [Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina]. <https://historiaunmdp.files.wordpress.com/2015/09/tapia-de-la-tradicic3b3n-a-la-revolucic3b3n-china-1842-1930.pdf>

Universidad de Uruguay. (2018). *Conferencia sobre ciencia ficción china*. Consultado el 16 de agosto de 2021. <http://www.universidad.edu.uy/prensa/renderItem/itemId/42548/refererPageId/12>

XINHUA Español. (2016, 24 de agosto). *COMENTARIO: Auge de ciencia ficción china ofrece vistazo a presente y futuro del país*. XINHUA Español. [http://spanish.xinhuanet.com/2016-08/24/c\\_135627843.htm](http://spanish.xinhuanet.com/2016-08/24/c_135627843.htm)

Yan Wu, Translated by Wang Pengfei, & Translated by Ryan Nichols. (2013). “Great Wall Planet”: Introducing Chinese Science Fiction. *Science Fiction Studies*, 40(1), 1–14. <https://doi.org/10.5621/sciefictstud.40.1.0001>